

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 74 (2008)
Heft: [7]

Vorwort: Editorial
Autor: Brühlmann, Trudi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

It is the middle of winter – and it certainly felt like it, too, especially over those two weekends of mighty Southerlies at the beginning of July. The ferries stayed in port, our little ferry across the harbour was replaced by a minibus that proudly stated “I am the East-by-West-Ferry” and bravely faced the waves sloshing onto the road; Wellington Airport was closed for a while as the Southerly blew people away and not exactly to where they wanted to go, and luggage was blown off the carts. I could have collected a year’s supply of firewood on the road in front of my place, supplied by the sea, free of charge – and after the Southerly, when I ventured out, I could probably have scraped off a year’s salt supply from my windows, too.

The gardens in our area suffered from the wind and the salt. The geraniums are all shrivelled up, and the cinerarias look as if they had been cooked. Even some of the native plants are badly burnt: The ngaio will be lopsided for quite a while; the southern side – luckily facing the neighbours – is all brown and the leaves are curled up; they are still on the tree and look unsightly and will drop off over the next few weeks and slowly turn into an extra layer of mulch. The puka and the cabbage tree lost a lot of leaves – and look now better than ever, strong and healthy, the puka with its big, leathery, shiny leaves, the cabbage tree with its bare trunk and only strong, healthy, green leaves.

Do they feel sorry about all the leaves they lost? Or are they ruthless and think “good riddance”? No, they are just trees and concentrate on being, and growing, and adding more leaves.

Even where I selfishly cut a branch off the puka tree, so that I could get a view again, the tree cried for a day and then, out of the wound, produced another set of leaves, and a little branch, that will in time grow into a big branch again if I let it. Trees are good teachers, they teach us not to give up easily.

Trudi

As the Helvetia arrives in your letterbox, the committees of all the Swiss Clubs around the country are making preparations for our 1 August National Day celebrations. It is always an opportunity to look back to our Swiss roots – where we come from, our evolving Swiss history and what happened on Rütli in 1291.

For those who have lived in New Zealand for a long period of time, thoughts of large firework displays in Switzerland and activities for children and the ‘young at heart’ might be nostalgic memories. We try to replicate those activities here and to involve our children and grandchildren. Bonfires and lampions provide platforms for us to teach our children about Swiss history. Here in Wellington, we have Peter Hynes who buys big Guy Fawkes firework

packs and saves them for a display at our national celebration ‘kiwi style’ each year. Since the 1980s, weather permitting, we have always had a bonfire on Petone beach, but getting a fire permit is getting more difficult each year. I’m keeping my fingers crossed that a permit will be in my mailbox soon.

At the AGM held in Auckland I had the pleasure to nominate Max Fuhrer as the Vice President of the Swiss Society, and he was unanimously elected. I would like to congratulate Max and welcome him into our team.

I hoffe, dass aui Mitglider vo üsne Verein am erschte-n August mitmache, äs isch sicher immer gschtet vo dene, wo’s organisiere!

Uf Wiederluege
Roland

Swiss Society of New Zealand

Patron	Ambassador Dr Beat Nobs
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@iconz.co.nz
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru. Ph 07 883 8537. Email: heileun@clear.net.nz
----------	---

Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Isabelle Richter, 121B Brougham Street, Mt Victoria, Wellington. Ph 04 384 7373, w 04 471 1594. Email: partymonster@gmx.net
Embassy of Switzerland	Panama House, 22 Panama Street, PO Box 25004, Wellington. Ph 04 472 1593, 04 472 1594. Fax 04 499 6302. Email: vertretung@wel.rep.admin.ch
Honorary Consul	Peter Deutsche, PO Box 302 239, North Harbour, North Shore. Ph 09 366 0403. Email: deutsche@clear.net.nz